



## SUONNO

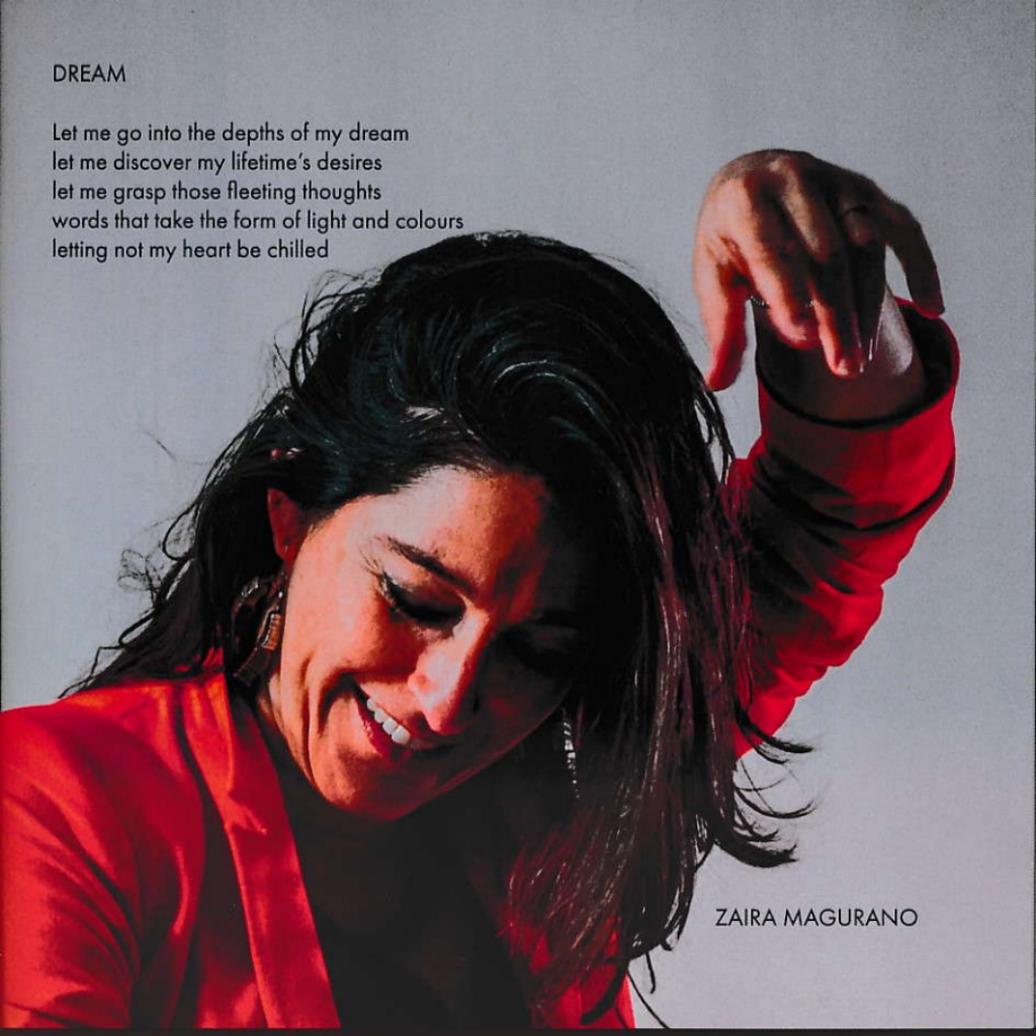
Suonno viene accà  
nun me fa sceta'  
Canto, fatte senti'  
cu' 'na voce sola  
Ca me piglie 'o core  
me 'nfonne e nun respiro  
Sbatte forte 'stu  
penzier' e te ca t'annascunne  
È tutta 'na vita  
ca ja corro aref' o suonno  
Aspetto zitt' zitt'  
nun me fa' sceta'  
Ca me piglie 'o core  
me 'nfonne e nun respiro  
Sbatte forte 'stu  
penzier' e te ca t'annascunne  
Suonno me piglie e me lieve 'sti penzier'  
penzier' e parole spiss' fujute  
Ca nu' tornano 'nfunn' addo' luce e culuri  
so' chelli d'o friddo dint'o core

## SUONNO

Sogno vieni qua  
non farmi svegliare  
Canto fatti sentire  
con una voce sola  
Che mi prende il cuore  
mi bagna e non respiro  
Sbatte forte questo...  
pensiero di te che ti nascondi  
È tutta una vita  
che corro dietro a questo sogno  
Aspetto zitto zitto  
non farmi svegliare  
E mi prende il cuore  
mi bagno e non respiro  
Sbatte forte questo...  
pensiero di te che ti nascondi  
Sogno mi prendi e mi tagli questi pensieri  
pensieri e parole spesso fugaci  
Non tornano là in fondo dove luci e colori  
sono quelli del freddo del mio cuore

## DREAM

Let me go into the depths of my dream  
let me discover my lifetime's desires  
let me grasp those fleeting thoughts  
words that take the form of light and colours  
letting not my heart be chilled



ZAIRA MAGURANO

## 'A PIAZZETTA D'A PERIFERIA

Centro 'e periferia  
è sempre casa mia  
nun parl'è nu posto bello  
nun te parlo d'ò centro  
ma viento e fronne d'allora  
me fanno scurda' tutt'è cose  
je là miez' te trovo  
dint' 'a piazzetta...

Sul'a muntagna se vede  
e ca nu tiemp' parlava  
parlava e fuoco sputava  
dint' a piazzetta d'a periferia  
dint' a piazzetta d'a periferia

Ogni juorn' assettata  
je là miez' te trovo  
uocchie pe' te e nisciun'ata  
suonno d'ajere s'avvera  
aspetta sulo 'o mumento  
c'a panchina me chiamme  
vicin' a te pe' passa'  
nu minuto e po' n'ora

Sul'a muntagna...

## LA PIAZZETTA DELLA PERIFERIA

Centro di periferia  
è sempre casa mia  
non ti parlo di un posto bello  
non di una piazza del centro  
ma vento e rami di alloro  
mi fanno dimenticare tutto  
e io là in mezzo ti trovo  
nella piazzetta...

Solo una montagna si vede  
e che un tempo parlava  
parlava e fuoco sputava  
nella piazzetta di periferia  
nella piazzetta di periferia

Ogni giorno seduta  
io là in mezzo ti trovo  
occhi per te e nessun'altra  
sogno di ieri s'avvera  
aspetto solo il momento  
che la panchina mi chiami  
vicino a te per passare  
un minuto e poi un'ora

Solo una montagna...



## A LITTLE SUBURBAN SQUARE

The suburban center  
is always my home  
it's not an elegant district  
it's not a beautiful square downtown  
it's made of wind and branches of laurel  
that make me forget everything  
and I find you there right in the middle  
of that little square

You can only see the mountain  
the mountain that would talk to us a time ago  
talk and spit fire  
on that little square

And every day I find you sitting there  
I have eyes only for you and no one else  
yesterday's dream comes true

I wait only for that moment  
when the little bench calls me  
close to you  
to spend a minute and then an hour

CICCIO QUERO

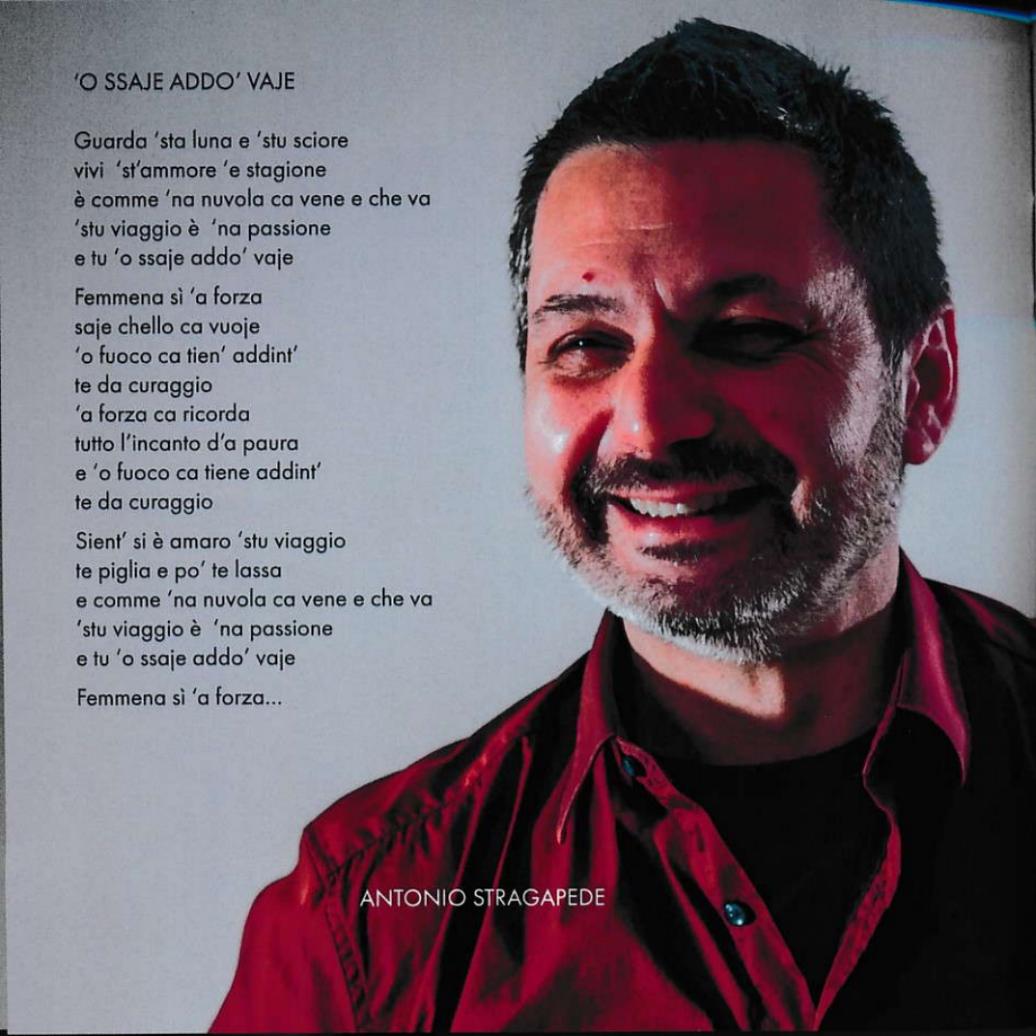
'O SSAJE ADDO' VAJE

Guarda 'sta luna e 'stu sciore  
vivi 'st'ammore 'e stagione  
è comme 'na nuvola ca vene e che va  
'stu viaggio è 'na passione  
e tu 'o ssaje addo' vaje

Femmena sì 'a forza  
saje chello ca vuoje  
'o fuoco ca tien' addint'  
te da curaggio  
'a forza ca ricorda  
tutto l'incanto d'a paura  
e 'o fuoco ca tiene addint'  
te da curaggio

Sient' si è amaro 'stu viaggio  
te piglia e po' te lassa  
e comme 'na nuvola ca vene e che va  
'stu viaggio è 'na passione  
e tu 'o ssaje addo' vaje

Femmena sì 'a forza...



ANTONIO STRAGAPEDE

LO SAI DOVE VAI

Guarda questa luna e questo fiore  
vivi quest'amore di stagione  
è come una nuvola che viene e che va'  
questo viaggio è una passione  
e tu sai dove vai

Femmina sei la forza  
sai quello che vuoi  
il fuoco che ti arde dentro  
ti da coraggio  
la forza che ricorda  
tutto l'incanto della paura  
e il fuoco che hai dentro  
ti da coraggio

Ascolta com'è amaro questo viaggio  
ti prende e poi ti lascia  
è come una nuvola che viene e che va  
questo viaggio è una passione  
e tu sai dove vai

Femmina sei la forza...

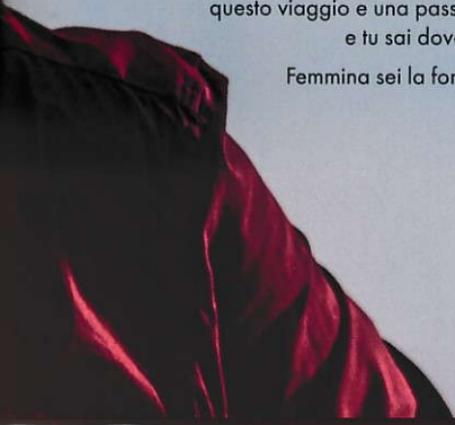
YOU KNOW YOUR LIFE'S PATH

Look at this moon and this flower  
live this love and this moment  
it's like a cloud that comes and goes  
this journey is full of suffering  
but you know your path

Woman you are strong  
you know what you desire  
the fire that runs in your veins  
gives you courage  
a strength that remembers  
being mesmerized by fear  
the fire that runs in your veins  
gives you courage

Feel how bitter this journey is  
it takes you and lets you go  
it's like a cloud that comes and goes  
this journey is full of suffering  
but you know your path

Woman you are strong...



## ZOMPA E ZUMPETTA

Zompa e zumpetta pallina  
mo famme vede' si nun vien' vicino  
zompa e zumpetta pallina  
mo gira e rigira cagnianne culore  
zompa e zumpetta pallina  
te firm' e me dice comme se fa  
zompa e zumpetta pallina  
zumpetta vicina, fermate accà

Fatte cchiù acca' je te voglio parla'  
è 'na storia luntana luntana  
parla 'e nu munno fernuto  
pe' sempe sunnato ca è jùto perduto  
tu 'o vid' dint' e tele appese  
cagnanne culore e cagnanne pittore  
'stu quadro te guarda dint' all' uocchie  
e a gente nun 'o sape si è overo o nun è overo

Se ferma a penzà ca 'nu juorno luntano  
se ferma a penzà ca tutto s'accungiarà

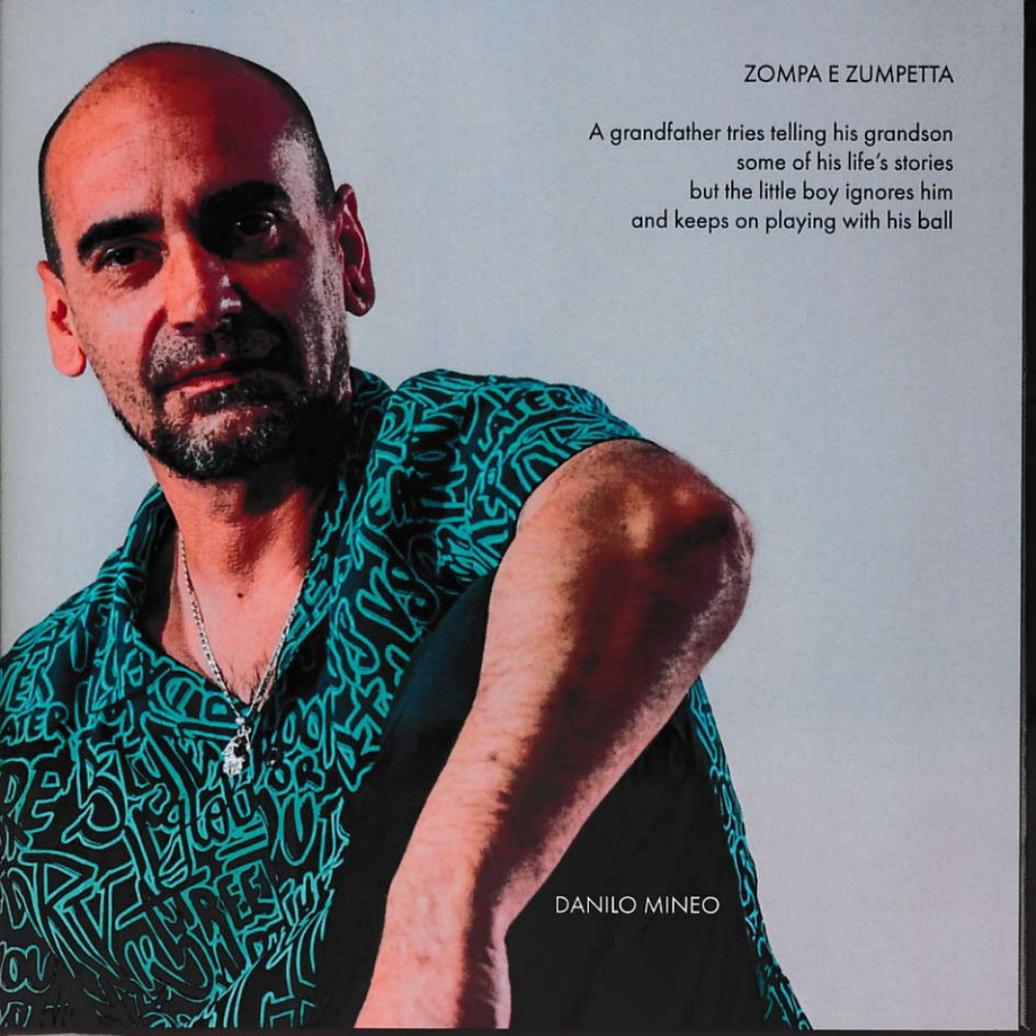
## ZOMPA E ZUMPETTA

Salta e saltella pallina  
adesso fammi vedere se vieni vicino  
salta e saltella pallina  
gira e rigira cambiando culore  
salta e saltella pallina  
fermati e dimmi come si fa  
salta e saltella pallina  
salta vicina, fermati qua

Vieni vicino che ti voglio parlare  
è una storia lontana lontana  
parla di un mondo finito  
di un mondo sognato che è andato perduto  
lo vedi nei quadri appesi  
in colori diversi di diversi pittori  
queste tele ti guardano negli occhi  
e la gente non sa se sono vere o non vere

E si ferma a pensare che un giorno lontano  
e si ferma a pensare che tutto si aggiusterà





ZOMPA E ZUMPETTA

A grandfather tries telling his grandson  
some of his life's stories  
but the little boy ignores him  
and keeps on playing with his ball

DANILO MINEO

## SPRIGGIOSA

Uocchie cà te 'ncantano  
uocchie ca nun chiagneno  
curr' e nun me pienz'  
'int'a 'sta stanza chiena 'e 'ncienzo

Nun me pienz' e fuje  
nun vuo sape' nient'  
tu vivi e t'arrecrie  
nun vuo sape' nient'  
curr'e nun me pienz'

So' scuntruso assaje  
me guard' e saje addò vaje  
tu saje ca si preziosa  
mentr' je so' scuntruso  
te chiamme cu 'stu canto  
tu pe' dispietto nun sient'  
te chiamme cu 'stu canto  
faje 'a spriggiosa e fuje

So' scuntruso, sì spriggiosa  
pe' dispietto nun me sient'  
faje 'a preziosa, sì spriggiosa  
nun te incanto cu 'stu canto  
pe' dispietto nun me sient'  
si te chiamm' nun te 'ncanto  
je te guard annascuso,  
mentre faje 'a preziosa

ENRICO PELLICONI





SPRIGGIOSA

Occhi che incantano  
occhi che non piangono  
corri e non mi pensi  
in questa stanza piena d'incenso

Non mi pensi e scappi  
non vuoi sapere niente  
tu vivi e ti diverti  
e non vuoi sapere niente  
corri e non mi pensi

Sono scontroso, molto  
mi guardi e sai dove vai  
e sai che sei preziosa  
mentre io solo scontroso  
ti chiamo con 'sto canto  
per dispetto non mi ascolti  
ti chiamo con questo canto  
fai la spriggiosa e scappi

Sono scontroso, sei spriggiosa  
per dispetto non mi ascolti  
fai la preziosa, sei spriggiosa  
non m'incanti con 'sto canto  
per dispetto non mi ascolti  
se ti chiamo non l'incanto  
io ti guardo di nascosto  
mentre fai la preziosa

SPRIGGIOSA

Eyes that charm  
eyes that do not cry  
you run free and do not think of me  
in these rooms full of incense

You do not think of me and you run away  
you do not want to know a thing  
I call you with this song  
out of spite you do not listen to me  
eyes that charm  
you look at me and you do not think of me

I am surly  
you look at me and you know  
where you are going  
but you do not know you are precious  
while I am surly

Out of spite you do not listen to me  
if I call you you do not listen to me  
if I call you I do not charm you  
I look at you in secret  
as you show off your precious self

LUNA SE LEVA | La luna si alza e brilla prima di tutte le stelle.

THE MOON RISES | The moon rises before all the stars

## PALABRAS

Palabras que cuentan historias  
palabras que cuentan de ti  
palabras que  
son como niños que ríen y juegan  
por querer, palabras que

Sonríeme  
cuéntame historias que me hagan soñar  
sonríeme  
dime que son palabras de amor y mírame  
fija mis ojos y gritame que vendrá otra vez  
esa ilusión que fue

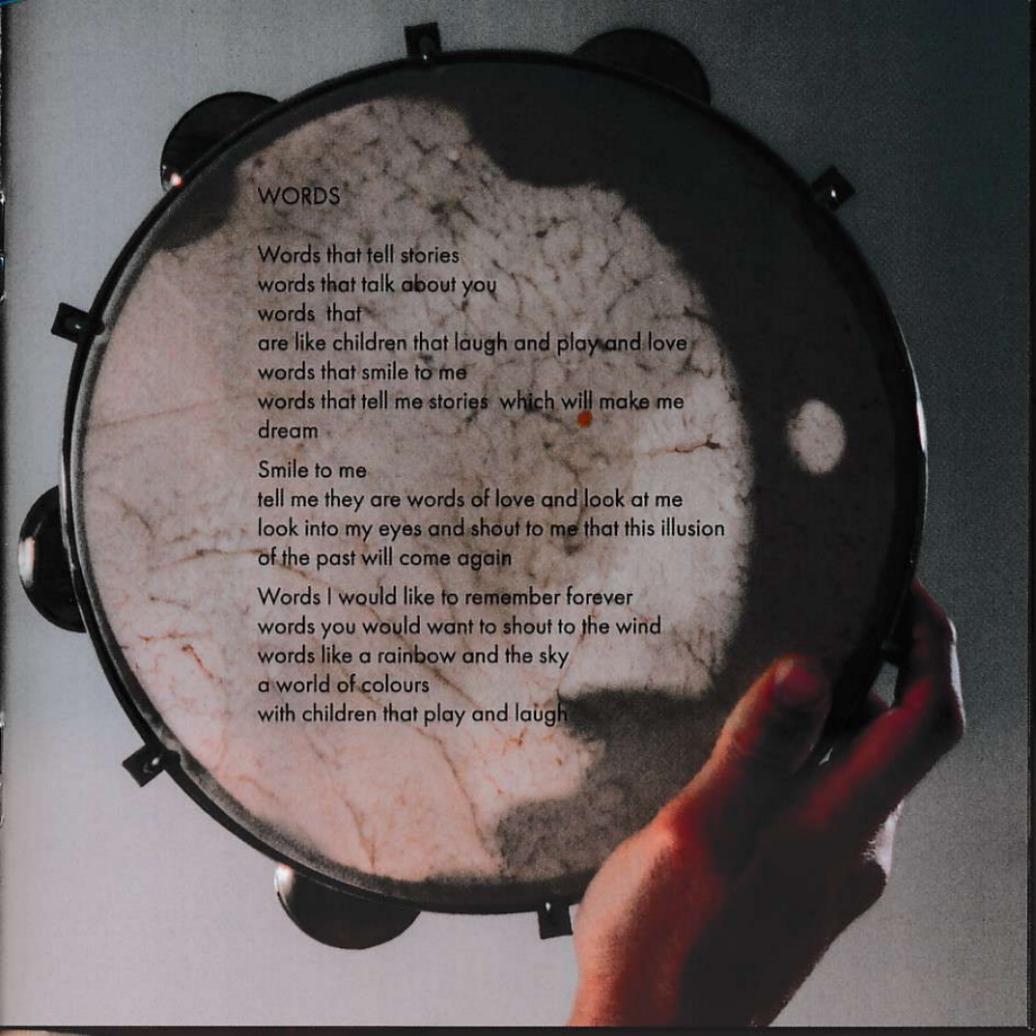
Palabras que yo  
quisiera recordar para siempre  
palabras que tu  
quisieras gritar hacia el viento  
palabras así  
como un arcoíris y el cielo  
mundo de color con niños que juegan y viven

## PAROLE

Parole che raccontano storie  
parole che raccontano di te  
parole che  
sono come bimbi che ridono e scherzano  
per amare, parole che

Sorridimi, raccontami storie che  
mi facciano sognare  
sorridimi  
dimmi che sono parole d'amore e guardami  
guardami negli occhi e gridami che tornerà  
un'altra volta quell'illusione che fu

Parole  
che vorrei ricordare per sempre  
parole che tu  
vorresti gridare al vento  
parole così  
come un arcobaleno e il cielo  
mondo di colori con bimbi che giocano e vivono



WORDS

Words that tell stories  
words that talk about you  
words that  
are like children that laugh and play and love  
words that smile to me  
words that tell me stories which will make me  
dream

Smile to me  
tell me they are words of love and look at me  
look into my eyes and shout to me that this illusion  
of the past will come again

Words I would like to remember forever  
words you would want to shout to the wind  
words like a rainbow and the sky  
a world of colours  
with children that play and laugh

## VICOLI

Je te sent'e parlà  
je te sent'e suna'  
ogni respiro è 'o mje  
viculo stritt' a me

M'annasconne pe' te  
je so' mariuolo 'e me  
ogni respiro fremme  
viculo stritt' a me

## VICOLI

Io ti sento parlare  
io ti sento cantare  
ogni respiro e il mio  
vicolo stretto a me

Mi nascondo da te  
sono ladro di me  
ogni tuo respiro freme  
vicolo stretto a me



## ALLEYS

I hear you talking  
I hear you singing  
every breath of yours is mine  
alley of ours I hold you close to me

I hide from you my love  
to hear you talking and singing  
every breath of yours is mine



## ROZARSE

Me rozas el pensamiento  
envuelves mi tiempo  
silenciosa espero tu suspiro  
silenciosa espero tu corazón

Eres el agua  
que golpea la piedra  
y hace ruido  
y me ensordece el escuchar  
eres el viento que seca mi llanto

No tengo excusas para frenar mi amor  
no tengo alibi  
para llenar mi corazón  
he adorado el momento  
en el que bailabas con las nubes  
he adorado las noches  
que he pasado envuelta en tus brazos

Eres el agua  
que golpea la piedra  
hace ruido  
y me ensordece el escuchar  
eres el viento que seca mi llanto

Amor tu sabes  
amor tu sólo ya sabes  
secar mi llanto

## SFIORARSI

Il mio pensiero tu sfiori, avvolgi il mio tempo  
ti aspetto sai, sul finire di ogni giorno  
silenzioso e attento il mio respiro sarà  
non ho paura se penso a te

Sei tu l'acqua  
che sbatte sullo scoglio e fa rumore  
e io divento sordo a furia di ascoltare  
sei tu il vento che asciuga il mio pianto

Non ho più alibi per frenare il mio amore  
ho adorato il momento in cui ballavi con le nubi  
ho adorato le notti passate abbracciato a te  
ti adoro e non vedo l'ora, l'attimo che tornerai  
accareggerò il cielo e mi tufferò nell'azzurro  
il mio pensiero tu sfiori, avvolgi il mio tempo  
ti aspetto sai, sul finire di ogni giorno  
silenzioso e attento il mio respiro sarà  
e non ho paura se penso a te

Sei tu l'acqua  
che sbatte sullo scoglio e fa rumore  
e io divento sordo a furia di ascoltare  
sei tu il vento che asciuga il mio pianto  
non ho più alibi per frenare il mio amore

Amore tu solo sai... riempire i miei sogni  
amore tu solo sai... mettermi le ali

## ROZARSE TOUCH

You caress my thoughts and embrace my time  
you know I await you as each silent day comes to a close  
and I will breathe carefully and have no fear as I think of you

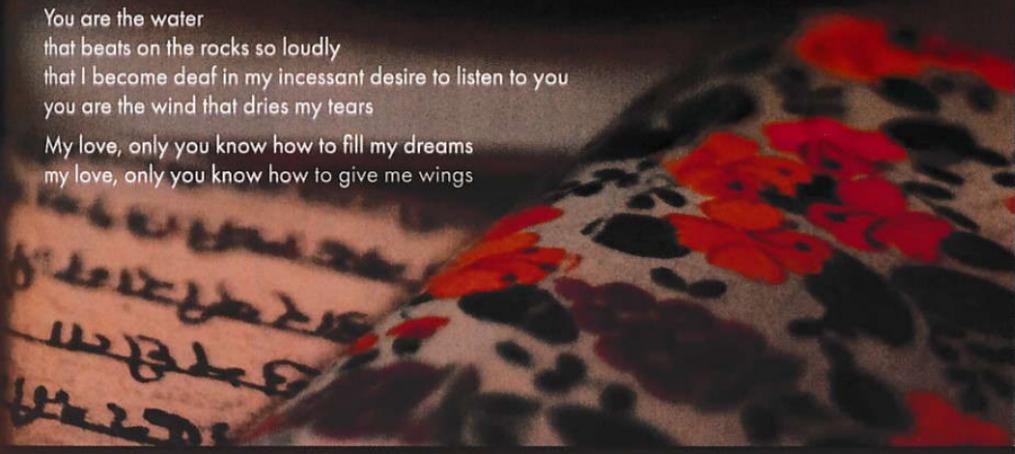
You are the water that beats on the rocks so loudly  
that I become deaf in my incessant desire to listen to you  
you are the wind that dries my tears

I have no more alibis to hold back my love  
I adored the moment you danced with the clouds  
I adored the nights passed in your arms  
I adore you and cannot wait for the moment of your return  
I will caress the sky  
and dive into the blue

you caress my thoughts and embrace my time  
you know I await you as each silent day comes to a close  
and I will breathe carefully and have no fear as I think of you

You are the water  
that beats on the rocks so loudly  
that I become deaf in my incessant desire to listen to you  
you are the wind that dries my tears

My love, only you know how to fill my dreams  
my love, only you know how to give me wings



## EL PERRO DO MAR

El perro no es un enemigo  
el perro sólo tiene amigos  
el perro no tiene hogar  
para el perro tu eres igual

La gente no se le acerca  
por temor de su maldad  
pero el perro malo no es  
lucha por su libertad

Anda y ríete  
juega con el mar  
acércate y acarícialo  
y su amigo serás

Anda y ríete  
y así verás  
que el perro y el mar  
siempre te acompañarán

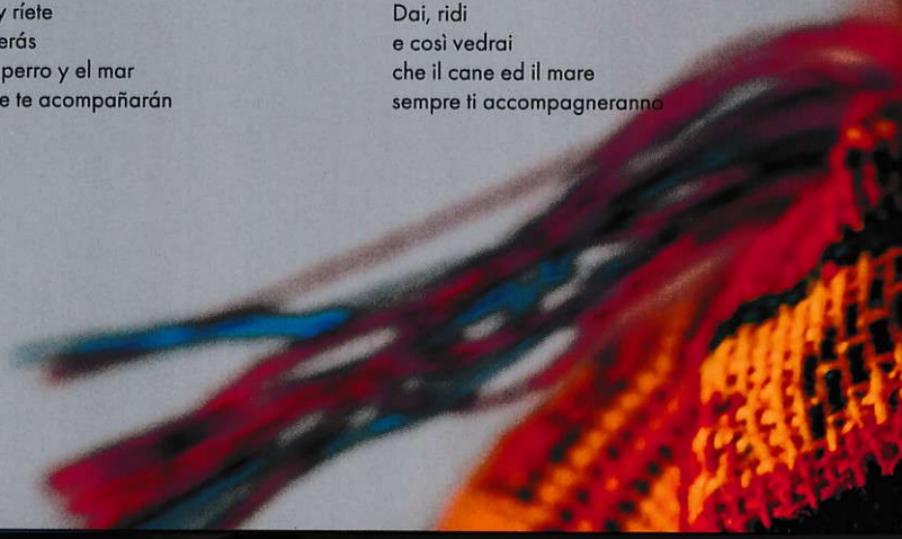
## IL CANE DEL PORTO

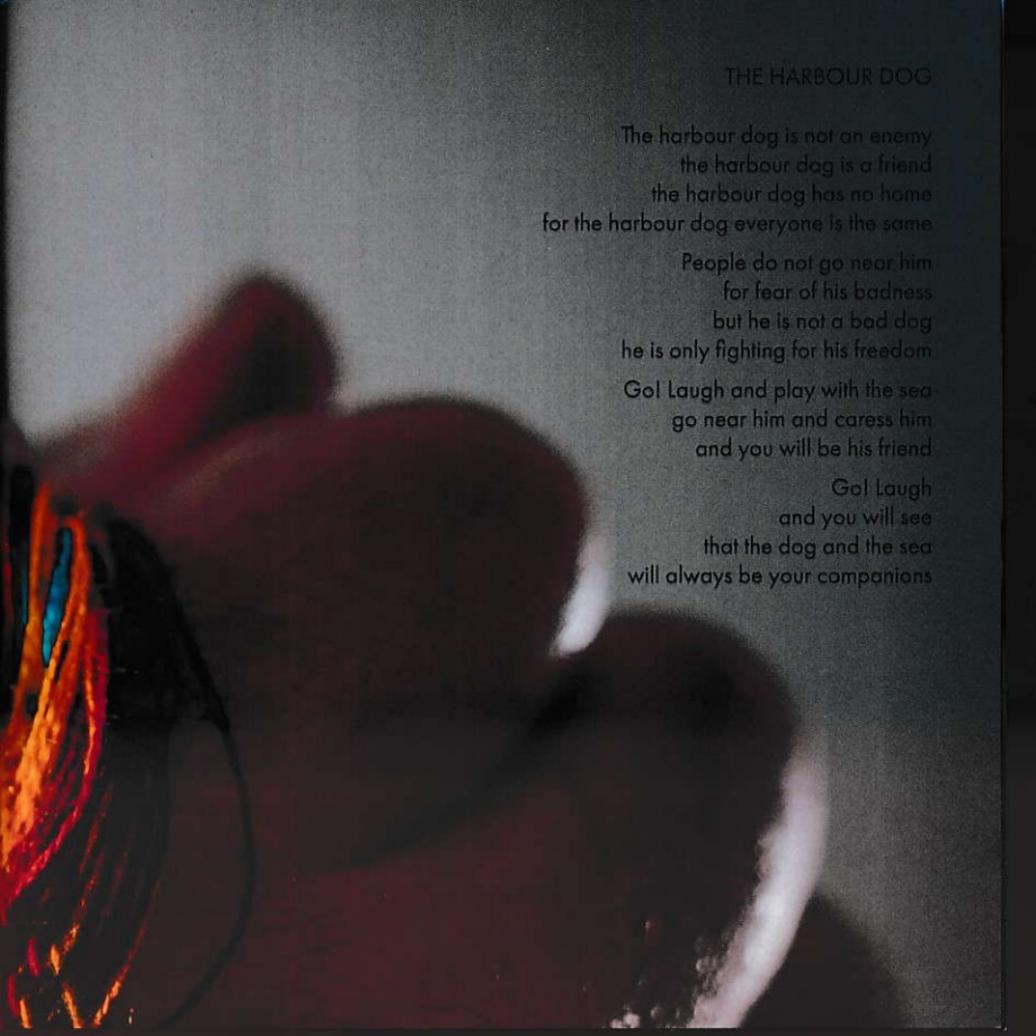
Il cane non è un nemico  
il cane ha solo amici  
il cane non ha una casa  
per il cane tu sei uguale agli altri

La gente non gli si avvicina  
per timore della sua cattiveria  
però il cane non è cattivo  
lotta per la sua libertà

Dai, ridi  
gioca col mare  
avvicinati, accarezzalo  
e sarai suo amico

Dai, ridi  
e così vedrai  
che il cane ed il mare  
sempre ti accompagneranno





## THE HARBOUR DOG

The harbour dog is not an enemy  
the harbour dog is a friend  
the harbour dog has no home  
for the harbour dog everyone is the same

People do not go near him  
for fear of his badness

but he is not a bad dog  
he is only fighting for his freedom

Go! Laugh and play with the sea  
go near him and caress him  
and you will be his friend

Go! Laugh

and you will see

that the dog and the sea  
will always be your companions

## PERLE E CURALLI

E si te manc' 'na parol'  
sfila 'e perle  
ad una ad una  
ca song chelle mje pe' tte  
e si 'a strad' è 'nfosa  
'aiuta a nun sciulia'  
ma je già te veco ca curr'  
curr' luntano  
addo' si venuta  
e nun te firme cchiù

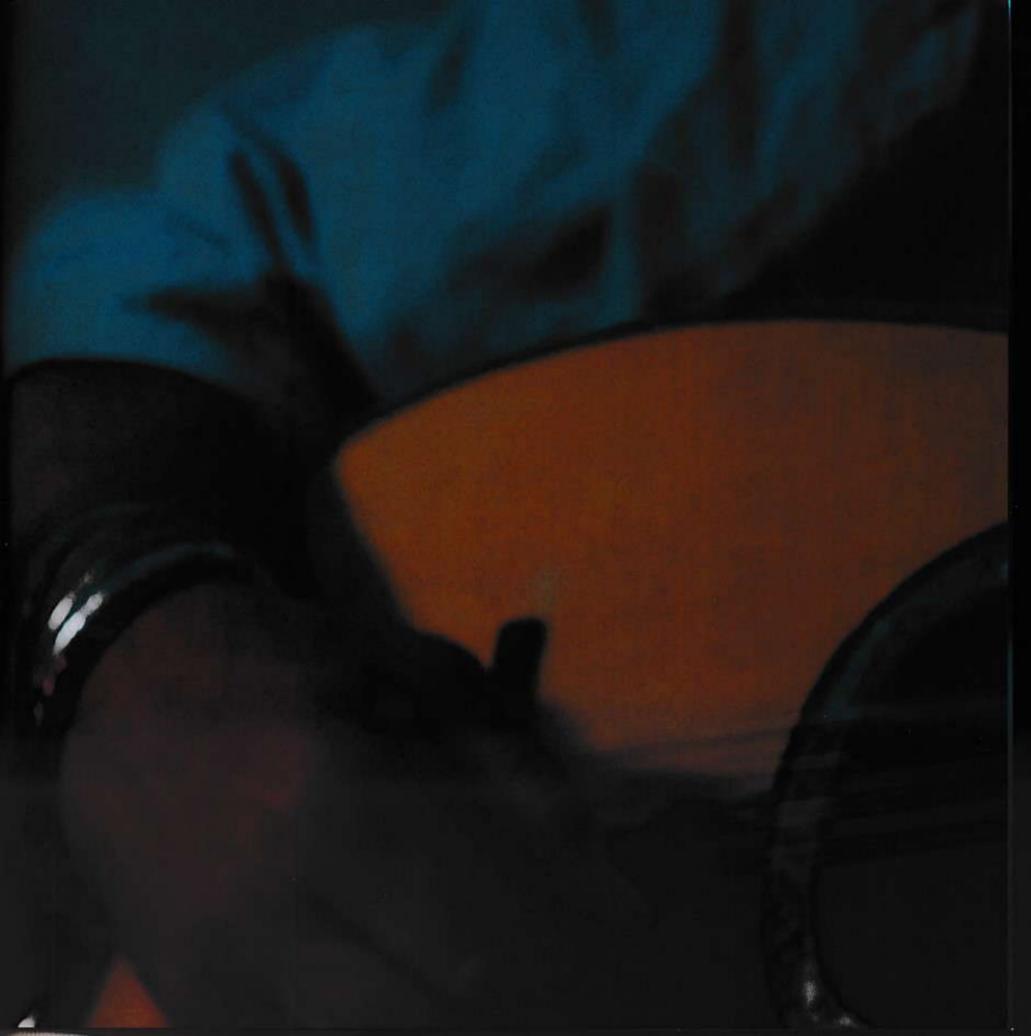
## PERLE E CORALLI

E se ti manca una parola  
sciogli le perle  
una ad una  
che sono quelle mie per te  
se la strada fosse bagnata  
ti aiuterebbe a non scivolare  
ma io già ti vedo che corri  
corri lontano  
da dove sei venuta  
e non ti fermi più

## PEARLS AND CORALS

When you are in trouble  
take one of the pearls I left you  
one by one they will guide you  
and help you not to fall  
but I see you running  
to meet your destiny  
no one can stop you





## POTOSÍ

Porque buscas tus sueños lejos de ti  
mira, mira dentro de ti  
tus sueños son solo parte de ti  
llena de esperanza tu vivir

Es como si fuera un secreto  
escondido en el monte  
que cava dentro el deseo  
y cada meta alcanzada  
se convierte en ladrillo

Tu riqueza no es oro ni diamantes  
es la fuerza de tus pensamientos  
tus sueños son solo parte de ti  
llena de esperanza tu vivir

Es como si fuera un secreto  
escondido en el monte  
que cava dentro el deseo  
y cada meta alcanzada  
se convierte en ladrillo  
para tu casa y tu Potosí  
tu vida es tu Potosí

## POTOSÍ

Perché cerchi i tuoi sogni lontano da te?  
guarda, guarda dentro di te  
i tuoi sogni sono solo parte di te  
riempi di speranza la tua vita

È come un segreto  
nascosto nel monte  
che scava dentro il desiderio  
ed ogni traguardo raggiunto  
si trasforma in un mattone

La tua ricchezza non è oro né diamanti  
è la forza dei tuoi pensieri  
i tuoi sogni sono solo parte di te  
riempi di speranza la tua vita

È come un segreto  
nascosto nel monte  
che scava dentro il desiderio  
ed ogni traguardo raggiunto  
si trasforma in un mattone  
per la tua casa e il tuo Potosí  
la tua vita e il tuo Potosí

POTOSI'

Why do you search for your dreams  
far away from you  
look, look into yourself  
your dreams are only part of you  
fill your life with hope

It is like a secret  
hidden in the mountain  
that digs deep into desire  
and every goal achieved  
becomes a brick

Your riches are not  
gold or diamonds  
your riches are the strength of your thoughts  
your dreams are only part of you  
fill your life with hope

Registrato, mixato e masterizzato al Bungala-Spectrum Recording Studio di Bologna da  
**ROBERTO PASSUTI**

**ZAIRA MAGURANO** voce

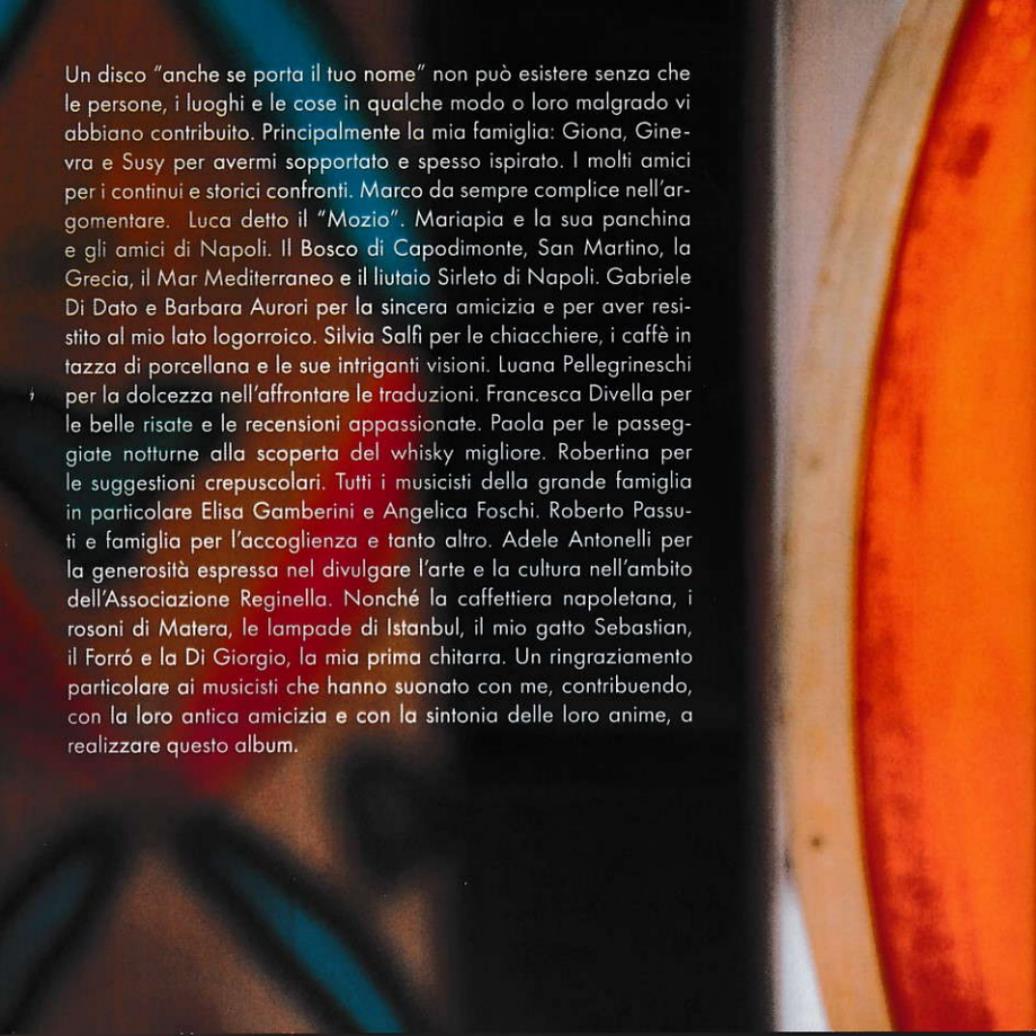
**ANTONIO STRAGAPEDE** chitarra, mandolino

**DANILO MINEO** cajon, krakebs, udu, tamburi, efx

**ENRICO PELLICONI** fisarmonica

**CICCIO QUERO** darbuka, bendir

**PEPPE AIELLO** contrabbasso, chitarra, buzouki



Un disco "anche se porta il tuo nome" non può esistere senza che le persone, i luoghi e le cose in qualche modo o loro malgrado vi abbiano contribuito. Principalmente la mia famiglia: Giona, Ginevra e Susy per avermi sopportato e spesso ispirato. I molti amici per i continui e storici confronti. Marco da sempre complice nell'argomentare. Luca detto il "Mozio". Mariapia e la sua panchina e gli amici di Napoli. Il Bosco di Capodimonte, San Martino, la Grecia, il Mar Mediterraneo e il liutaio Sireto di Napoli. Gabriele Di Dato e Barbara Aurori per la sincera amicizia e per aver resistito al mio lato logorroico. Silvia Salfi per le chiacchiere, i caffè in tazza di porcellana e le sue intriganti visioni. Luana Pellegrineschi per la dolcezza nell'affrontare le traduzioni. Francesca Divella per le belle risate e le recensioni appassionate. Paola per le passeggiate notturne alla scoperta del whisky migliore. Robertina per le suggestioni crepuscolari. Tutti i musicisti della grande famiglia in particolare Elisa Gamberini e Angelica Foschi. Roberto Passuti e famiglia per l'accoglienza e tanto altro. Adele Antonelli per la generosità espressa nel divulgare l'arte e la cultura nell'ambito dell'Associazione Reginella. Nonché la caffettiera napoletana, i rosoni di Matera, le lampade di Istanbul, il mio gatto Sebastian, il Forò e la Di Giorgio, la mia prima chitarra. Un ringraziamento particolare ai musicisti che hanno suonato con me, contribuendo, con la loro antica amicizia e con la sintonia delle loro anime, a realizzare questo album.